

**STUDI D'ITALIANISTICA NELL'AFRICA AUSTRALE**  
**ITALIAN STUDIES IN SOUTHERN AFRICA**

**VOL. 37 No. 1 (2024)**

**e-SSN 2225-7039**

*Italian Studies in Southern Africa* (e-ISSN 2225-7039) appears online on the AJOL website (<http://ajol.info/index.php/issa>) and live in the EBSCO database Humanities Source Ultimate Collection on EBSCOhost, as well as on [www.italianstudiesinsa.org](http://www.italianstudiesinsa.org). See also the Association website: [api.org.za](http://api.org.za). The journal is listed in Google Scholar, BIGLI (Bibliografia Generale della Lingua e della Letteratura Italiana) [www.bigli.it](http://www.bigli.it), Wikipedia: [https://en.wikipedia.org/wiki/Italian\\_Studies\\_in\\_Southern\\_Africa](https://en.wikipedia.org/wiki/Italian_Studies_in_Southern_Africa) and EBSCO Discovery Service.

*As from 2018 the online version of the journal (e-ISSN 2225-7039) will be Open Access under the international licensing Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 (CC BY-NC-ND) with a two-year embargo on all articles. Issues and single articles under embargo will still be available respectively on subscription or for a fee.*



A partire dal 2018 la versione online della rivista (e-ISSN 2225-7039) sarà disponibile in Open Access con patente internazionale Creative Commons Attribuzione-NonCommerciale-Non Opere Derivate 4.0 (CC BY-NC-ND) con un embargo di 2 anni su tutti gli articoli. I fascicoli e i singoli articoli sotto embargo saranno ancora disponibili rispettivamente in abbonamento o a pagamento.

Published by A.P.I.  
(Associazione Professori d'Italiano / Association of Professional Italianists)

**Honorary Editor / Direttore Emerito**

**Anna Meda** (University of South Africa)

**Editor / Direttore responsabile**

**Anita Virga** (University of the Witwatersrand)

**Co-editors / Co-direttori**

**Andrea Lombardinilo** (Università di Chieti-Pescara)

**Matteo Santipolo** (Università di Padova)

**Editorial Board / Redazione**

**Alice Azzalini** (Università di Padova)

**Riccardo Cilli** (Università di Chieti-Pescara)

**Daniela Corrias** (Università di Padova)

**Viviana Gallo** (Università di Padova)

**Alberta Novello** (Università di Padova)

**Linda Parkes**

**International Advisory Board /**

**Comitato scientifico internazionale**

**Andrea Battistini** (Università di Bologna)

**Francesca Bernardini** (Università "La Sapienza", Roma)

**Guido Bonsaver** (Oxford University)

**Giovanna Carloni** (Università degli Studi di Urbino Carlo Bo)

**Graziella Corsinovi** (Università di Genova)

**Ilaria Crotti** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Biancamaria Frabotta** (Università "La Sapienza", Roma)

**Walter Geerts** (University of Antwerp)

**Pietro Gibellini** (Università di Venezia)

**Roberto Gigliucci** (Università "La Sapienza", Roma)

**Rosetta Giuliani-Caponetto** (Auburn University)

**Sarah Patricia Hill** (Victoria University, Wellington)

**Massimo Lollini** (University of Oregon)

**Dante Maffia** (Il Policordo, Roma)

**Sebastiano Martelli** (Università di Salerno)

**Alberta Novello** (Università di Padova)

**Graziella Parati** (Dartmouth College)

**Paolo Puppa** (Università di Venezia)

**Catherine Ramsey-Portolano** (American University of Rome)

**Luigi Reina** (Università di Salerno)

**Raniero Speelman** (Università di Utrecht)

**Giuseppe Stellardi** (Oxford University)

**Itala Vivan** (Università di Milano)

**Rita Wilson** (Monash University)

**Reviews / Recensioni**

**Anita Virga** (University of the Witwatersrand)

## CONTENTS / SOMMARIO

### ARTICLES / SAGGI

|                              |                                                                                                                              |    |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Celimpilo Dladla             | A Theoretical Analysis of Translating Dante's <i>Inferno</i> into isiZulu: Balancing Cultural Adaptation and Poetic Fidelity | 1  |
| Nicola Cloete & Donato Somma | <i>I neri bianchi</i> : Representations of Italian Prisoners of War troubling Racial Identity                                | 22 |
| Marcella di Franco           | Mito e storia in Vittorini e Pavese                                                                                          | 48 |
| Roberto Masetti              | ABLE (Art-Based Language Education): A Singing-based Method for the Foreign Language Classroom                               | 70 |
| Alice Azzalini               | Exploring Verbal Giftedness: Language Performance of the Gifted Adolescent Student                                           | 96 |

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| <b>Contributors / Collaboratori</b> | 117 |
|-------------------------------------|-----|

|                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Information for Contributors /<br/>Informazioni per i collaboratori</b> | 120 |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| <b>A.P.I. Pubblicazioni / Publications</b> | 124 |
|--------------------------------------------|-----|

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| <b>A.P.I. Executive Committee</b> | 127 |
|-----------------------------------|-----|